

CEN	INTERPRETATION RELATED TO		002 EN 81-20 Page 1 of 1
Standard: EN 81-20	Edition: 2014	Clause(s): 5.9.2.2.2.9, 5.9.2.3	Valid from: 23rd Nov 2016
			Date of modification:
Key-word(s): Emergency Operation			Replacing interpretation No.:
<p>QUESTION</p> <p>EN 81-20:2014, 5.9.2.2.2.9 states:</p> <p>With the brake manually released and the car loaded within the limits of $(q - 0,1) Q$ and $(q + 0,1) Q$: it shall be possible to move the car to an adjacent floor by:</p> <p>a) [...]</p> <p>b) manual operation consisting of:</p> <p>1) [...]</p> <p>2) electrical means, powered by supply independent from the mains, present on site.</p> <p>5.9.2.3.1</p> <p>Where a means of emergency operation is required (see 5.9.2.2.2.9 b) it shall consist of either:</p> <p>a) [...]</p> <p>b) an electrical means which complies with the following:</p> <p>1) the power supply shall be able to move the car with any load to an adjacent landing within 1 h after a breakdown;</p> <p>2) [...].</p> <p>In our opinion to comply with these requirements it is necessary to provide a device that, in case of inefficiency of the power supply (e.g. insufficient/low level of batteries, no connection with the independent power supply), completes the ride of the lift to the destination floor and, after evacuation of passengers, removes the lift from service.</p> <p>Does CEN/TC 10 agree?</p>			
<p>INTERPRETATION</p> <p>No</p> <p>At present there is no requirement to monitor the condition of the secondary supply. This would be a new requirement in EN81-20 and as such is not an interpretation.</p> <p>The requirement is that there should be sufficient power for movement of the lift under secondary supply to carry out rescue operations within 1 hour after breakdown. After this period it is accepted that other provisions may need to be provided on a case by case basis in order to move the lift.</p> <p>The failure of the secondary supply at the same time as the failure of the main supply, or the fault causing the lift to stop is seen as a combination of faults not addressed in the standard at this time.</p> <p>The subject of monitoring the residual risk of failure of the secondary supply shall be studied further during the next revision of EN81-20.</p>			
Date of approval by CEN /TC 10 members: 23 rd Nov 2016			

CEN	INTERPRETATION CONCERNANT		002 EN 81-20 Page 1 sur 1
Norme : EN 81-20	Edition : 2014	Article(s): 5.9.2.2.2.9, 5.9.2.3	Date de validité : Erreur ! Source du renvoi introuvable. Date de modification :
Mots-clé :			Remplace l'interprétation n° :
<p>QUESTION</p> <p>L'EN 81-20:2014, 5.9.2.2.2.9 requiert :</p> <p>Avec le frein débloqué manuellement et la cabine avec une charge dans les limites de $(q - 0,1) Q$ et $(q + 0,1) Q$, il doit être possible de déplacer la cabine vers l'étage le plus proche :</p> <p>a) soit ;</p> <p>b) soit par manœuvre manuelle :</p> <p>1), ou</p> <p>2) de moyens électriques, alimentés par une source indépendante du réseau et présents sur le site.</p> <p>5.9.2.3.1 Lorsqu'un dispositif de manœuvre de secours est exigé (voir 5.9.2.2.2.9 b), il doit consister en :</p> <p>a) soit</p> <p>b) soit un dispositif électrique conforme aux prescriptions suivantes :</p> <p>1) l'alimentation électrique doit être suffisante pour déplacer la cabine avec n'importe quelle charge, jusqu'au palier le plus proche, dans l'heure qui suit l'arrêt intempestif ;</p> <p>2)</p> <p>Pour satisfaire à ces prescriptions, il est nécessaire de fournir un dispositif qui, en cas d'inefficacité de l'alimentation, électrique (par exemple niveau de batteries insuffisant ou faible, absence de connexion à une alimentation électrique de secours), permette à l'ascenseur de terminer son déplacement jusqu'à destination, après évacuation des passagers, et mette l'ascenseur hors service.</p> <p>Le TC 10 est-il d'accord ?</p>			
<p>INTERPRETATION</p> <p>Non.</p> <p>À l'heure actuelle, il n'y a pas d'obligation de surveiller l'état de l'alimentation secondaire. Ce serait une nouvelle exigence de l'EN81-20 et en tant que tel ne constitue pas une interprétation.</p> <p>L'exigence est qu'il devrait y avoir une puissance suffisante pour le déplacement de l'ascenseur sous une alimentation électrique secondaire pour effectuer des opérations de secours en 1 heure après la panne. Après cette période, il est admis qu'il faudra peut-être mettre en œuvre d'autres dispositions, au cas par cas, afin de déplacer l'ascenseur.</p> <p>Le défaut d'alimentation électrique secondaire en même temps que la défaillance de l'alimentation principale, ou la faute entraînant l'arrêt de l'ascenseur est considéré comme une combinaison de défauts non abordées dans la norme à l'heure actuelle.</p> <p>Le sujet de la surveillance du risque résiduel de défaillance de l'alimentation électrique secondaire doit être étudiée plus avant lors de la prochaine révision de EN 81-20.</p>			
Date d'approbation par les membres du CEN /TC 10 : Erreur ! Source du renvoi introuvable.			

CEN	AUSLEGUNG BEZOGEN AUF		002 EN 81-Erreur ! Source du renvoi introuvable. Seite 1 von 1
Norm: EN 81-Erreur ! Source du renvoi introuvable.	Ausgabe: 2014	Abschnitt(e): 5.9.2.2.2.9, 5.9.2.3	Gültig ab: Erreur ! Source du renvoi introuvable. 23. November 2016
			Datum der Änderung:
Stichwort(e): Notbetrieb			Ersetzt Auslegung Nr. :
<p>FRAGE</p> <p>EN 81-20:2014, 5.9.2.2.2.9 sagt aus:</p> <p>Bei einer von Hand betätigten Bremse muss es möglich sein, einen innerhalb der Grenzen von $(q - 0,1) Q$ und $(q + 0,1) Q$ beladenen Fahrkorb</p> <p>a) [...]</p> <p>b) über Handbetätigung durch:</p> <p>1) [...]</p> <p>2) elektrische Hilfsmittel, die von einer von der Hauptstromversorgung unabhängigen Stromversorgung gespeist werden und sich an der Anlage befinden, in das nächstliegende Geschoss zu bewegen.</p> <p>5.9.2.3.1</p> <p>Ist eine Einrichtung für den Notbetrieb gefordert (siehe 5.9.2.2.2.9 b)), muss sie wie folgt ausgeführt sein:</p> <p>a) [...]</p> <p>b) eine elektrische Einrichtung, die folgendes erfüllt:</p> <p>1) Die Energieversorgung muss ausreichen, um den Fahrkorb mit einer beliebigen Last innerhalb von 1 h nach einem Ausfall in eine benachbarte Haltestelle zu bewegen.</p> <p>2) [...]</p> <p>Nach unserer Meinung ist es zur Erfüllung dieser Anforderung erforderlich, eine Einrichtung zur Verfügung zu stellen, die bei einer Unwirksamkeit der Stromversorgung (z.B. unzureichende/zu niedrige Ladung der Batterien, keine Verbindung mit einer unabhängigen Stromversorgung) die Fahrt zum Zielstockwerk zu Ende führt und nach Befreiung der Fahrgäste den Aufzug außer Betrieb nimmt.</p> <p>Stimmt CEN/TC 10 dem zu?</p>			

AUSLEGUNG

Nein

Derzeit gibt es keine Anforderung den Zustand der Ersatzstromversorgung zu überwachen. Dies wäre eine neue Anforderung in der EN 81-20 und ist deshalb keine Auslegung.

Die Anforderung besteht darin, dass eine ausreichende Stromversorgung für Bewegungen des Aufzugs mit der Ersatzstromversorgung für den Notbetrieb innerhalb 1 Stunde nach der Störung vorhanden sein sollte. Nach dieser Zeitdauer ist es akzeptiert, dass fallweise andere Vorkehrungen verwendet werden müssen, den Aufzug zu bewegen.

Der Fehler der Ersatzstromversorgung zur gleichen Zeit wie der Fehler der Hauptstromversorgung, oder der Fehler, der den Nothalt auslöst, wird als Kombination von Fehlern derzeit in der Norm nicht abgedeckt.

Der Sachverhalt der Überwachung der Restrisiken eines Fehlers der Ersatzstromversorgung muss bei der nächsten Überarbeitung der EN 81-20 untersucht werden.

Datum der Annahme durch CEN Mitglieder: Erreur ! Source du renvoi introuvable.